

Vi-o a sair do hospital
 com um casaco de senhora no braço.
 Claramente ela não iria precisar de tal
 [coisa.
 Os óculos de sol que ele usava não
 [conseguiam
 esconder-lhe o rosto molhado, o seu
 [desnorte.
 E como uma piada de mau gosto o dia
 [estava limpo
 e o ar demasiado suave para dezembro.
 Mesmo assim
 ele cortou o fecho do blusão e atou
 o capuz debaixo do queixo, preparando-se
 para um frio irremediável.

AGASALHOS

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS



Jane Kenyon (1947–1995) foi uma poetisa norte-americana nascida em Ann Arbor, Michigan. Estudou na Universidade do Michigan, onde conheceu o poeta Donald Hall, com quem casou em 1972. Viveu grande parte da vida em New Hampshire, experiência refletida na sua obra. Publicou vários livros de poesia, entre os quais *From Room to Room*, *The Boat of Quiet Hours*, *Let Evening Come* e *Constance*. Traduziu poemas de Anna Akhmatova e exerceu o cargo de Poet Laureate de New Hampshire. Morreu em 1995, aos 47 anos, devido a leucemia.

Deitamo-nos de costas um para o outro.
 [As cortinas
 levantam-se e caem,
 como o peito de alguém que dorme.
 O vento move as folhas do sabugueiro,
 e põe à mostra a sua parte inferior clara,
 de uma vez,
 como um cardume de peixes.
 De repente, apercebo-me de que estou feliz.
 Durante meses esse sentimento
 foi-se aproximando, parando
 para visitas curtas, como um tímido
 [pretendente.

PRETENDENTE

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS

Junho 2026

Manter ao alcance e à vista das crianças e adultos

A BULA[®]
 Comprimidos Literários



Este folheto contém informação importante para si. Leia-o atentamente.

A CAMISA

A camisa toca o seu pescoço
 e alisa-se ao longo das suas costas;
 desliza-lhe pelos flancos
 e desce mesmo para além do seu cinto -
 para dentro das suas calças.
 Afortunada camisa.

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS

A PERA

Há um momento na meia-idade
 em que ficas cansado, irritado
 com a tua mente medíocre, com medo.

Nesse dia o sol
 arde e brilha com intensidade,
 deixando-te ainda mais desolado.

Acontece de repente, como quando uma pera
 apodrece de dentro para fora,
 e tu não te apercebes
 que as coisas foram longe demais.

BISCOITO

O cão limpou a tigela
 e a sua recompensa é um biscoito,
 que ponho na sua boca
 como um padre oferece a hóstia.

Não consigo suportar esta expressão
 [confiante!

Ele pede pão, espera pão e eu,
 com o meu poder,
 poderia ter-lhe dado uma pedra.

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS

OLHANDO AS ESTRELAS

Não é o Deus do espaço,
 o seco Deus que nos vai ajudar, mas o filho
 cujo sangue salpica
 a bainha do manto de sua mãe.

DE OUTRA MANEIRA

Usei a força das minhas duas pernas
para me levantar da cama.

Poderia ter sido
de uma outra maneira. Comi
cereais – com leite
e doce – e um pêssego
perfeito e maduro. Poderia
ter sido de uma outra maneira.
Subi a encosta com o cão
até ao bosque dos vidoeiros.
Durante toda a manhã
fiz o trabalho que adoro.

Ao meio-dia deitei-me
com o meu companheiro. Poderia
ter sido de uma outra maneira.
Jantamos juntos
numa mesa com castiçais
de prata. Poderia
ter sido de uma outra maneira.
Dormi numa cama
num quarto com quadros
nas paredes, e
planei um novo dia
igual ao de hoje.
Mas um dia, eu sei,
será de uma outra maneira.

Comprimidos Literários de Jane Kenyon traduzidos por Luis Filipe Farrado, Jorge Sousa Braga e PML

Titular da Autorização de Introdução no Mercado e Fabricante: www.correiodoporto.pt

Edição # 159 aprovada na cidade do Porto, Portugal, no dia 31 de maio de 2026

Edição de Paulo Moreira Lopes